

CABECERA**YACIMIENTO:** Iglesia de San Juan Bautista (Grañón, La Rioja)**MUNICIPIO:** Grañón**PROVINCIA:** La Rioja**REF. AEHTAM:****REFERENCIA:** AEHTAM 5497; CIHM 6, 51**N. INV:** Iglesia de San Juan Bautista (Grañón, La Rioja)**TIPO YACIMIENTO:** IGLESIA**OBJETO:** Pila bautismal**TIPO:** Arenisca**GENERALIDADES****MATERIAL:** PIEDRA**SOPORTE:** ESTRUC. ARQUIT.**TIPO DE EPÍGRAFE:** RELIGIOSO**TÉCNICA:** INCISION**DIMENSIONES DEL OBJETO:** 6x 405 cm**DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:****NÚMERO DE LÍNEAS:** 4**H. MAX. LETRA:** 4,5 x 2**H. MIN. LETRA:****RESPONS. EPIGR.:****REVISORES:****RESPONS. ARQUEOL.:****CONSERV. EPG.:****CONS. ARQ.:** B**INSCRIPCIONES ADICIONALES:****NUM. INSCRIPCIONES:** 1**FORMA:** Pila bautismal**DIRECCIÓN ESCRITURA:****REVISORES ARQ.:****TEXTO Y APARATO CRÍTICO****TEXTO:**

[Cruz] Matris:pec(c)Jatu(m):nobis:ab

origine:natu(m):hoc:e(st):ablatu(m):penit(us):q(u)Jog(u)e:fonte:fugatu(m) hoc fonte lavetur. Q(u)i vivit vivificet(ur) vitius e(st) sacri mundacio plena lavacri quod q(u)i renuerit fili(us) erit. E(ra) millesima ducentesima tricesima septima.

Lectura dada por CIHM 6, 51.

APARATO CRÍTICO:**TRADUCCIÓN:**

El pecado, nacido en nosotros por nuestro origen materno, ha sido borrado y ahuyentado en esta fuente.

Que el vicio que pervive sea purificado. El cambio del sagrado bautismo es pleno porque será hijo el que haya renegado. Era 1237 (año 1199).

Traducción dada por CIHM 6, 51.

COMENTARIO:

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: CIHM 6, 51

SIGNARIO: LATINO

SEPARADORES: TRES PUNTOS

LENGUA: LATIN

NÚM. TEXTOS: 1

METROLOGIA: Hexámetros leoninos

OBSERV. EPIGRÁFICAS: Inscripción en el borde en la moldura que separa la copa gallonada y el friso de roleos de la pila bautismal. Tipológicamente el texto es una *hortatio* porque invita a los fieles a cumplir con este sacramento. El texto se estructuró en hexámetros, formando versos leoninos, una composición común: dentro de la poesía latina medieval. Se elaboró a partir de un formulario *ad hoc*, ya que este texto aparece también en las pilas bautismales de Santurde (La Rioja), Eterna, Fresneda y Barbadillo de Herreros (Burgos). La singularidad de esta inscripción es que el autor decidió ampliar los versos, ajustando el texto al espacio disponible, lo que explica el abundante uso de nexos y abreviaturas al final del texto (CIHM 6, 51).

OBSERV. PALEOGRÁFICAS: Escritura carolina.

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:

CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:

DATACIÓN: 1199, siglo XII.

CRIT. DAT.: Fecha dada por la inscripción.

CONTEXTO HALLAZGO: Se conserva en la iglesia de San Juan Bautista (Grañón, La Rioja). No sabemos cuál fue su ubicación originaria, ya que las pilas bautismales solían ser trasladadas de sitio. Normalmente estaban situadas a los pies del templo, en el sotocoro o bien en un pequeño nicho localizado en el muro del evangelio (CIHM 6, 51).

OBSERVACIONES ARQUEOL.:

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:

BIBL. FILOL: AEHTAM 5497; CIHM 6, 51. Hoyo Calleja, J. (2012): “Matris peccatum nobis ab origine natum. La fortuna de un dístico en pilas bautismales”, en Martínez Gázquez, J. *et al.* (coords.), *Estudios de Latín Medieval Hispánico: Actas del V Congreso Hispánico de Latín Medieval, Barcelona 7-10 de septiembre de 2009*, Sismel, p. 334. Moya Valgañón, J. G. (1985). *Historia del arte en La Rioja*, Logroño, Fundación Caja Rioja, pp. 102-103. Moya Valgañón, J. G. (1975-1985). *Inventario artístico de Logroño y su provincia*, Servicio Nacional de Información Artística, Arqueológica y Etnográfica, Madrid, t. 2, p. 167.

BIBL. ARQUEOL:

IMÁGENES



LAMINA 071